

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 26 (1956-1957)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rassegna retosursilvana

Guglielm Gadola

## 1. Premiaziun d'ovras litteraras

Gnanc tgisà buc, in dils principals miets per mantener e promover in lungatg e sia cultura, cunzun permiez in pievel ch'ei schiglioc buca surcargaus cun litteratura de tuttas sorts, ei senza dubi la novella, la raquintaziun, las poesias. Per quei motiv beneventa nies pievel cun plascher l'aschnumada «*Uniun de scribents romontschs*» che ha scret quella missiun sin sia bandiera e ch'operescha gia dapi onns leusunter: entras atgnas publicaziuns, entras publicaziuns de ses commembers, sco era entras la premiaziun d'ovras en poesia e prosa de ses commembers ed auters.

Aschia ha quell'uniun ch'astgass haver aunc pli grond sustegn finanziel da surengiu, era premiau onn treis ovras litteraras: Serimnada a Filisur ils 16 de fevrer, ha ella giudicau 6 lavurs, 5 sulsilvanas ed 1 ladina. Sin fundament dils pareris ha la commissiun cumpartiu ils suadonts premis e duns:

- a) Premi de frs. 500.— a G. Gadola per sia lavur «PAUL LUZIET E SIAS MARLEAGAS» (Tschespet 35);
- b) Dun de frs. 250.— a Hendri e Mattias Spescha per lur lavur de cuminonza «SINZURS» (lirica moderna, accumpignada da grafica);
- c) Dun de frs. 200.— ad Imelda Coray-Monn per sia historia per affons «Nora e Norina»;
- d) Dun de frs. 150.— a Sur G. Batt. Sialm per sia collecziun de novellas «SPAN E DEBAT» (Editiun Desertina Mustér).

## 2. Teater

Per promover il teater popular, ha la «Societad per il teater popular svizzer» schau romontschar e lithografar dus tocs populars tudestgs: «Il caplon perpeten», cumedia en treis acts da Otto Wolf, per romontsch da G. Gadolae «Quels della via», giug en quoter acts da H. Kuenzi, versiun romontscha ord il dialect bernese, da Hendri Spescha. Quels dus tocs san las societads retrer per la reproducziun encunter in pign e modest honorar dalla «SCENA» (Via de masans, Cuera 158).

El senn de procurar buns tocs populars, ein aunc vegni translatai e multiplicai cun la maschina gest avon «Guglielm Tell» da Schoeck, per rom. da G. Gadola, sco era il fetg adattau niev Molère «KNOCK» da J. Romain, buna translaziun rom. da dr. Alex Decurtins. (Senza saver de sia trsl. ha era igli uatur de questas lingias giu translatau quel avon 10 onns; mo quel ei mai vegnius daus da miu saver, ni siu text ni il miu. Quei che pertegn la qualitat dils texts dramatics populars, ast'ins ensumma dir che cheu ils dus, treis davos decennis seigi vegni fatg gronds progress. Sco ins pretenda derivi quei era dal «Muossavia dramatic», compariu avon in decenni cun sia gronda elecziun de buns tocs populars e tut las necessarias indicaziun per in bien teater popular. Essend ch'igl ei vegniu dau cheu il davos decenni (1947-57) buca meins che da 300 tocs novs, la gronda part translatai, fuss ei buca falliu de publicar in supplement dils megliers, per orientaziun de nossas societads dramaticas arisguard l'elecziun dil toc. Quei fuss gest aschi necessari sco la publicaziun dil supplement:

## 3. Bibliografia retoromontascha (1931-52)

comparida alla fin de 1956. Quella documentescha la zun augmentada publicaziun de tuttas ovras romontschas dils davos dus decennis. En tut rodund 1600 novs artechels! A pèr, avon e sunter.

#### 4. *Ils Calenders romontschs*

«Calender Romontsch» de Mustér, ed il «Per Mintga Gi» per las valladas renanas, pils de priedi, ch'ei adina fitai cun buns artechels e bialas illustraziuns, secrets e procurai ch'els vegnan da plirs enconuschents amitgs dil pievel, ein era compari ils principals organs sursilvans:

#### 5. «*Nies Tschespet*» (35avel *cudischet*)

Redactur: prof. dr. Gion Deplazes. Quellaga porta el in roman humoristic de cuorturiala: «Paul Luziet e sias marlegas» dagl'autur de questa cronica. (Pli bia, mira las recensius: Gasetta Romontscha, nr. 100 dils 14 de dec. 1956; La Liberté dils 3 d'avrel 1957, da L. Caduff; Bündner Tagblatt, nr. 290 dils 12 de dec., 1956, da Ignaz Disch).

#### 6. *Igl Ischi XLIII*

Redacziun: G. Gadola. Bein ch'el ei in techet pli graischels che ses antecessurs dils 12 davos onns, porta igl Ischi d'Uonn buca meins buna e multifara lavur de tempr scientifica, litterara e populara. Ina lectura varionta che porscha a tuts ses lectura ord las pli differentas classas socialas, silmeins ina u l'autra tut speciala caussa per el. Igl Ischi cun ses circa 1000 abbonents, ei il pli vegl organ della Romania ed ha oz ina, buca meins impurtonta missiun che dal temps de sia fundaziun! (Pli bia, mira: Gasetta Romonasha, nr. 23 dils 22 de mars 1957, e nr. 24 della medema gasetta; Bündner Tagblatt, nr. 58 dils 9 de mars, 1957, da dr. J. Desax, redactur dil B. T.).

#### 7. *La Talina*

Fegl quartal d'otg paginas per ils commembers activs (students) della Romania. Quella scartiretta exista ussa pli ch'in decenni. Ell'era patertgada sco piazza d'exercizi per ils futurs collaboraturs e scribents de Tschespet ed Ischi e medemamein sco organ de s'expectraziun dils giuvens gimnasiasts. Gest il mument ei rut ora ina pintga uiara, schebein era passiv e buca mo students dellas academias gimnasialas dueigien scriver en quella. Il davos patratg era secomprovaus — e pertgei midar puspei? Lein haver speronza ch'ei detti gleiti puspei lavur pascheivla e profiteivla!

#### 8. *Il Glon*

Bein ch'ina entira corrispondenza privata ordmiez nies pievel sursilvan, ha repetidamein stimulau e supplicau il redactur de far levar quel da mort en veta, «quei cudisch il pli popular de tut ils organs romontschs» (en tut 27 annadas, entochen 1953), ch'era zun beinvegnius a tuts quels che vevan plascher per tut nies agen e nossa veglia tradiziun e cultura romontscha, sche cartein nus strusch ch'el vegni a levar. Quei tonpli ch'il Glon era buca zun beinvesius da certas vards che havessen schiglioc de gidar e sustener in tal organ, sch'els vulan haver il num «de promover tut quei che sa gidar e promover vinavon il lungatg e la cultura romontscha el pievel». Ei duvrass gie mo igli agid finanzia, tut gl'auter seschass far sco pli baul. Mo tschintschar, paterlar e far ei adina stau duas...! Perencunter vegn, sco nus havein ord buna fontauna, in niev organ en fuorma de calender romontsch («Ruver», ni schiglioc sut in num niev, «Rein») a comparer entschatta 1958 «e quosti el 4 u 5 francs!»). Quel dueigi oravon tut cuntener artechels religiuse liturgics, sco era auters tractats moderns — e vegnir edius davart giuvens teologs. Nus giavischein bien succes e negins discumets a quei niev apiestel sursilvan! —

All'entschatta de 1957 han ins schizun clamau publicamein suenter il Glon, sco quei che beinmanegiai artechels compari el BT documenteschan, vuschs ord il pievel sco ordmiez ils scolasts romontschs (Pli bia, mira: Bündner Tagblatt, nr. 301 dils 27 de dec. 1956; «Nochmals Glon 57-Glon 58»; B T, nr. 11 dils 14 de schaner 1957 e «Ein Wiederbelebungsversuch» B T, nr. 19 dils 23 de schaner 1953).

## 9. Variété romontsch-sursilvan

E quei dat ei ozildi. Buca ton daditg han ils Sursilvans giu per l'emprema il placher de guder (Glion, Trun e Mustér) la cumedia ambulonta VIVA LA GRISCHA, da Zarli Carigiet, renomau vischin romontsch e convischin de Trun. Sco las gasettas mettan, han sias produziuns melo-politicas e salmira-humoristicas giu grond e legreivel success. Ina buna entschatta fuss pia dada. Vivant sequentes! (Pli bia, mira: Gasetta Rom., 39, 40 e 41, 1957).

## 10. OSL

Sco concludiu dalla radunonza della LR dueigi comparer sin d'atun dus carnets de lectura per las scolas engiadinesas e sulsilvanas, preparai da prof. O. R. Tönjachen e prof. G. Gadola. Quels comparan ella collecziun OSL.

## 11. Ruaneida ni Botanica romontscha, da Paul Juon

Edida da Rest Antoni Caviezel. In cudischet de tut atgna tempra. Propi zatgei genuin romontsch, quei che pertucca siu cuntegn botanic, sco era quei che pertegn la veglia e nova terminologia romontscha de tut las plontas, flurs ed jarvas sin intschess romontsch. Quei cudischet ha ses gronds merets ed ei oravon tut de recumandar als scolasts romontschs vegls e giuvens, essend che quei che pertegn la flora e botanica ha la finfinala buca nummo «flur». Quei bi cudischet sa vegnir retratgs dagl editur: Rest Antoni Caviezel, stampadur tier Bischofberger, Cuera.

# In terra ladina

Jon Guidon

La fin da favrèr ais gnüda arrandschada in la « Chasa d'art » a Cuaira üna exposiziun da quaders da nos pittur-artist Turo Pedretti ad onurificaziun da l'artist chi ha cumpli in december sesanta ans. In quaista occasiun sun gnüdas expostas (fin la fin da marz) specialmaing oubras s-chaffidas i'l cuors da l'ultim decenni. Signur W. Kern, cuntschaint critic d'art, fet resortir in sia allocuziun a la vernissage cha Pedretti pittura quai chi t'il commova sco uman, cha el pittura sainza affectaziun, in möd cler, frais-ch e pür. Vairamaing ün bel lod!

Sar Tista Murk, l'instancabel promotur dal teater rumantsch, ha publichà in sia « Scena » (collecziun da tocs d' teater) üna traducziun d'üna cumedia in ün act dad Otto Berger, ün toc cun il titul « Kikeriki ».

In üna tschantada al prinzipli d' marz ha la suprastanza da l'Uniun dals Grisch s'occupada da la « spüerta da sacrifici » (regulativ per il scumpart dals 65 % destinats per agüd a la giuventüna), da la dumanda da nous mezs d'instrucziun per ils cuors da rumantsch, sco eir d'üna revisiun dals tschantamaints da l'Uniun. — Per l'instrucziun in putér ais sar dr. W. Scheitlin landervia a preparar lecziuns da prova e sainza fal as po spettar dad el ün manual bun in tuots regards.

Dürant il semester d'intà dà sün rel. giavüsch sar dr. Jon Pult ün cuors da lingua e cultura rumantscha a l'università commerciala a San Galla. Cunsiderand üna istanza da la Romania ed ils fats cha blers students rumantschs frequentan l'università da Friburg e cha blers magisters secundars s'acquistan là lur cugnuschentschas ha la Regenza friburgaisa clamà a sar dr. Alexi Decurtins, cunredatur dal Dicziunari rumantsch grischun, sco lectur per lingua e cultura rumantscha. Nus gratulain als duos giuvens docents, als giavüschain bun succèss ed ans allegrain da quaist appredschemaint da nossa lingua.

La saira da Chalendamarz ha il Radioscoula sport üna emissiun dedichada a Gian Marchet Colani. L'autur, sar magister G. Steinrisser, Schlarigna, dà in püssas scenas ün bun quader da la vita e dal operar dal renomnà chatschader, farrèr, armaröl, cugnuschidur da las fluors ed erbas e da lur effets medicinalis, «Vorsinger» in baselgia da Puntraschigna, ami e requintader dals uffants.

Dals 9 fin 16 marz ais gnüda arrandschada a Düsseldorf üna «Eivna svizzra». Pro duos concerts dals cors svizzers cooperet eir il cor mixt da Samedan, chantand alchünas chanzuns rumantschas. In occasiun da l'act d'avertüra ha el chantà l'«Inno naziunal» dad Otto Barblan.

In marz ha sr. dr. Andri Peer sport a l'«Uniun rumantscha Berna» üna prelecziun our da sias prosas e poesias.

In l'emissiun per ils Retorumantschs dals 5 avrigl ha raquintà sr. Chasper Ans Grass, Strada, sur da «Mia vita d'hotel», e sr. dr. Gian Reto Gieré ha discurrü sur dal tema: «La pusiziun da dret dal retorumantsch in Svizzra».

Vers la fin da marz ais morta a Cuoira la scriptura Tina Truog-Saluz. Divers da seis raquints giovan in Engiadina e fladan vita e spiert da nossa val, eir schi sun scrits in tudais-ch. In nossa lingua da duonna Tina scrit be ün unic raquint, nempe «Bapsegner testard» cumparü in la «Chasa paterna». Seis raquints sun gnüts recugnuschüts e vegnan predschat per lur finezza e valur etica.

In connex cun la radunanza da delegats da la Lia rumantscha avain nus da nossa vart da remarchar be il seguaint: Signur prof. dr. R. O. Tönjachen as ha retrat da la suprastanza a quala el fet part daspö il 1936 sco premurus, activ e predschè collavurader. In cunsideraziun da sia buna lavur e seis grands mierts per la Lia, per nossa lingua e cultura füt dr. Tönjachen in quaista occasiun nomnà commember onurari da la Lia rumantscha. Natüralmaing l'ais gnü sport da vart presidiala eir l'ingrazchamaint toccant. Nus gratulain a sar prof. Tönjachen per l'onurificaziun. — A sia piazza ais gnü elet sr. prof. dr. J. C. Arquint cun unanimità da vuschs. Cun el survain prof. Tönjachen ün degn e capabel succesor. Eir ad el nossa gratulaziun. — Davo l'evasiun da las tractandas ha orientà sr. dr. A. Schorta davart «Problems da coordinaziun da noss vocabularis», postuland ün avischinamaint dal möd da scriver dals differents idioms. Ils delegats han decis cun tuot las vuschs da profitar dal mumaint istoric cha quatter vocabularis sun in via da realizaziun per eliminar las divergenzas ortograficas immotivadas da nos vocabularis, dand plünavant ariguard eir amo directivas concretas als redactuors dals pledaris.

Als 31 da marz ha la «Società Museum d'Engiadina bassa» gnü sia radunanza generala ordinaria a Scuol. In quell'ocasiun gnittan exposts ils plans per l'adattamaint da la «Chà gronda» in Scuol suot (cumprada a seis temp da la società) al nouv adöver sco museum. A la suprastanza gnit dat ün credit da 65'000.— francs cun l'incumbenza d'inchamainar a la fabrica e da gnir insembel cun la munaida chi manca scha pussibel sainza fit, obain ad ün fit plü favuraivel pussibel. Pe'l mumaint sun tuttas per mans la lavuors preparatorias per l'esecuziun da la prüma etappa da l'adattamaint dal fabricat cumprà, etappa previssa per quist an. — In la tschantada da la suprastanza chi seguit gnit tschernü sr. architect J. U. Könz, Guarda, sco directur da fabrica per quaista prüma etappa. — Il rapport annual dal president ais gnü publichà in avrigl aint il Fögl Ladin. Da quel rabel veteran chi ha sco excellent dirigent e bun redschissur prestà bler per la cultivaziun üsaglias ed urdegns da plü bod, textilias, armas e.u.i.) per nos museum patria.

In avrigl ha sar magister Men Janett da Tschlin cumpli 75 ans. Nus gratulain al venerabel chi ha sco excellent dirigent e bun redschissur prestà bler per la cultivaziun dal dal chant rumantsch e per la vita culturala da seis cumün.

Sar Tista *Murk* ais propcha instancabel. O co füss quai otramaing pussibel da preschentar pro tuot quai cha el praista per nossa lingua eir amo la traducziun d'üna ouvra d'istorgia plü granda, sco chi ais l'«Istorgia svizzra» dad Ernst *Feuz*, cha sar Tista ha tradüt in rumantsch. La Società retorumantscha e l'Uniun dals Grischs han fat stampar la lavur da *Murk* cun agüd da la «Pro Helvetia» e dal «Fuond da lotaria». Il traductur e quaistas instituziuns meritan ingrazchamaint.

Im mai ha sar dr. *Andri Peer*, il banderal chi fa sventolar la bindera da la poesia dals giuvens, sport aint il *Fögl Ladin* üna survista da la giuvna poesia dal *Friaul* ed aint il *Sain Pitschen* ün artichel davart «la poesia nouva e'l rumantsch».

Ultimamaing ais cumpars il nouv cudesch da lectüra per la tschinchavla e sesavla classa, redat dals signuors magister *Anton Arquint*, *Susch*, e *Linard Clavuot*, uossa ad *Affoltern a. A.*, ed illustrà da sar *Otto Braschler*, *Cuoira*. Il cudesch cumpiglia deschi parts chi resguardan minchüna, in prosa e poesia, tuots duos idioms, il putér ed il vallader. El vain ad esser sainza dumanda ün bun mez d'instrucziun e spordscharà sper cugnuschentschas eir bler giodimaint e plaschair. Ingrazchamaint als redactuors ed a l'illustradur per lur bel regal. Nus sperain be cha seis bel titul «A la riva da l'En» nu dvainta cul ir dal temp üna grimassa.

In üna tschantada da la Ladinia da *Cuoira* ha sar mag. sec. *Cla Biert* chantà cun accumpagnamaint da la guitarra melodias popularas veglias da nos intschess e da quellas famusas chanzuns ramassadas da sar *Men Rauch* in seis duos toms «Chanzuns per guitarra», da qualas surtuot quellas da *Men Rauch* as distinguan per lur umor e la buna glüna e dalettan giuven e vegl. Mä sar *Cla* ha eir moussà alchünas chanzuns a seis giuvens audituors. Nus sperain cha el cuntinua cun quaista buna e bella mischiun e chi al reuschescha da vivifichar il sen e l'amur per nossas aignas chanzunettas e chanzuns da trattegnimaint, daletavlas e püras, e da sbandir quellas estras pro la Ladinia a *Cuoira* e tras ils Ladinians eir in noss cumüns.

Dumengia 19 mai han ils duos cors virils «*Engiadina*» e «*d'Engiadina bassa*» gnü a *Zuoz* ün exercizi in comuniun ed han davu sport ün cuort concert sün la bella «*plazza da Zuoz*». Lura as radunettan ils chantaduors a l'*Hotel Concordia* per passantar alchünas bellas uras in cumpagnia e per chantar amo ün pèr chanzuns. In occasiun da l'inauguraziun da l'asil per vegls «*Punt ota*» a *Scuol* han ils duos cors chantà per la prüma jada insembel ed els vöglian d'uossa invia chantar minch'an üna vouta in comuniun, bod quà, bod là. Uen bel e salüdaivel propöst.

Al congress internaziunal dals *Rotariers*, «*Rotary Convention 1957*», a *Lucerna* (19-23 mai) ha cooperà eir il cor mixt *rumantsch* *San Murezzan-Schlarigna-Champfèr* pro'l gö folcloristic «*Il sömmi dal mailèr*», chantand sulet ed insembel cun las gruppas da las otras parts da la *Svizzra*, da möd cha'ls audituors, gnüts nan pro da bod tschient pajais, han gnü occasiun d'udir eir nossa lingua *rumantscha*.

Dal rapport 1956/57 da la *Lia rumantscha* resulta cha per la preparaziun dal dicziunari ladin-tudais-ch as prestaran ils lavur cumünai vla ils signuors prof. dr. *Jon Pult*, prof. dr. *J. C. Arquint* e giunfra *Domenica Messmer* sper il redactur. Sco redactur in ingaschamaint fix s'ha in vista ün giuven filolog chi sta finind seis stüdis e chi ais arcumandà sco capabel romanist. Sperain cha quaista fuorma da redacziun previssa possa gnir realisada e cha l'ouvra possa progredir bain e svelto.

Cun plaschair as po eir relatar cha sar dr. *J. C. Arquint* sta preparand üna grammatica descriptiva ladina, e quai sün aigna iniziativa. Ans allegrain da quista buna növa!

Aint il «*Fögl Ladin*» scrivian uossa daspö mais ils *Valladers* per e cunter il sfrütta-maint da *Spöl* ed *En*. Sperain chi reuschescha da salvar in via da l'iniziativa previssa nos *En* e cun el la bellezza unica da nossa vallada.

## Rassegna ticinese

---

Luigi Caglio

### SALUTO AD A. M. ZENDRALLI

L'alta distinzione universitaria conferita al prof. *A. M. Zandralli* è un evento la cui eco non è rimasta circoscritta al Grigioni. L'uomo che ha alternato ad una fervida attività educativa un'azione multiforme e tenace intesa a stimolare la vita culturale delle quattro valli, a rafforzare nei propri conterranei la consapevolezza della responsabilità morale derivante ad essi dalla loro appartenenza alla stirpe italiana, ha acquistato benemerita duratura verso la collettività di lingua italiana della Rezia, verso l'intera consociazione delle genti grigioni e verso la Svizzera Italiana nel suo insieme.

All'alacre animatore di questo foglio il compilatore della Rassegna ticinese porge un sentito e vibrante saluto augurale.

### IL TICINO CHE SCRIVE

Dobbiamo essere grati prima al direttore della Radio della Svizzera Italiana dott. Stelio Molo di avere incitato *Francesco Chiesa* a lasciare incidere dodici conversazioni di mezz'ora l'una con *Piero Bianconi* e all'editore Grassi d'aver dato alla luce un volume in cui i testi dei colloqui, riveduti da intervistatore e intervistato, sono stati integrati da una serie di note e da un epistolario e da 16 fotografie. Ne è risultata un'opera che ha un eccezionale valore biografico e informativo, giacché nel rievocare il suo passato, il poeta ha fatto rivivere il mondo della sua infanzia e della sua giovinezza e successivamente ha rammemorato le sue esperienze giornalistiche, i non lunghi contatti avuti con gli ambienti forensi, e via via ha dipanato la storia della sua attività di docente e di rettore del Liceo cantonale e delle sue fatiche creative. *Francesco Chiesa* ha composto tutta una galleria ora di ritratti ora di semplici profili schizzati speditamente, grazie ai quali ci vengono incontro personaggi di primo piano della vita ticinese e degli ambienti letterari e artistici italiani: da *Romeo Manzoni* a *G. A. Borgese*, dal battagliero *Milesbo* a *Guido Gozzano*, dall'editore *Formiggini* a *Pietro Pancrazi*, e inoltre *Ugo Ojetti*, *Panzini*, *Massimo Bontempelli*, *Antonio Fogazzaro*. Uomini politici, professori, preti, scrittori, critici, musicisti ci sfilano dinanzi in questa cavalcata nel tempo che va dagli ultimi decenni del passato secolo ai giorni nostri. *Francesco Chiesa* dà prova di averli osservati con penetrante sagacia, scoprendo anche le loro debolezze, ciò che però egli fa senza ombra di acredine, anzi con sorridente bonarietà, pronto anche ad ammettere i suoi torti quando parla degli screzi che ebbe con taluni di essi.

Chi voglia studiare l'opera di questo nostro scrittore con occhio critico, potrà ricavare utili orientamenti dal capitolo intitolato «Il letterato» in cui vengono passate in rassegna quelle correnti che via via ebbero il predominio nella repubblica delle lettere: il gusto parnassiano, *Carducci* col suo grande esempio, l'estetismo dannunziano, le enunciazioni del *Croce*, gli influssi di *Baudelaire* e della *Negri* sono menzionati in questo dialogo, in cui l'intervistato svela qualche segreto del suo mestiere. Un altro ausilio a chi voglia essere illuminato intorno alle creazioni letterarie e artistiche alle quali *Francesco Chiesa* è stato particolarmente sensibile può essere porto dal capitolo sulle sue preferenze letterarie e sui suoi libri «de chevet»: e qui citeremo *Poe*, *Anatole France*, *Pierre Bayle*, *Montaigne*, *Manzoni*, il *Carducci*, il *Pascoli* e fra i moderni *Corrado Alvaro*, *Vittorini*,

Si è detto dell'epistolario, che costituisce un'appendice dei colloqui, e a questo proposito noteremo che esso comprende una serie di missive che fanno luce sui rapporti che il *Chiesa* ha avuto, oltre che con alcuni degli scrittori indicati più sopra, con *Luigi Ca-*

puana, con Prezzolini, con Antonio Baldini, con Diego Valeri, con Renato Simoni, con Ildebrando Pizzetti, con Marino Moretti e con Giovanni Papini.

Il libro apre spiragli su ampi orizzonti, ma nel tempo stesso è un documento di carattere dignitosamente paesano. Piero Bianconi, che, oltre a porre le domande molte volte con voluta ingenuità impostagli dall'idea che si era fatta del suo compito, ha dettata la prefazione, parla del volume come di un «pezzo di storia patria», soggiungendo più inanzi, a conclusione del suo scritto introduttivo che «l'impegno non era di stabilire una oggettiva verità storica, bensì quella di fissare il passato come è venuto depositandosi nella valida e spesso poetica memoria di Francesco Chiesa».

Pier Riccardo Frigeri, direttore della rivista mensile di cultura «*Cenobio*», ha licenziato al pubblico tre altri quaderni: «*Il problema etnico ticinese*» di Edoardo Barchi, «*Tattica di guerra, frecce incendiarie e gas asfissianti degli antichi Tupi-Guarani*», di mons. Federico Lunardi e «*La poetica di Conrad Ferdinand Meyer*» di Albert Heubi.

Il primo dei quaderni è uno studio che ottenne il secondo premio nel concorso bandito nel 1954 dal Gruppo della Svizzera Italiana della «Nuova Società Elvetica». Chi lo scorre, è tratto ad associarsi alla motivazione con cui la giuria di detto premio assegnò la distinzione: «Lo studio si sofferma con efficacia su talune realtà della condizione etnica della Svizzera italiana e rivela nell'autore una non occasionale meditazione sulle cose del nostro paese». Se ci è permessa una riserva, vorremmo rilevare che giacché nella motivazione si parlava di Svizzera Italiana, sarebbe stato opportuno allargare l'indagine dal Ticino alla Rezia italiana. Il quaderno di mons. Federico Lunardi ci fa accostare una scienza che non trova molti cultori fra noi: l'archeologia americanistica. Non ci sentiamo di pronunciarci su questa materia di fronte alla quale confessiamo la nostra totale incompetenza, paghi di riportare il giudizio con cui Pier Riccardo Frigeri inizia il suo scritto di presentazione: «Monsignor Federico Lunardi può essere a buon diritto considerato il primo vero archeologo americanista italiano».

Infine «*La poetica di Conrad Ferdinand Meyer*» è il testo di una prolusione che il prof. Albert Heubi, docente di tedesco al Liceo cantonale lesse all'inizio dell'anno scolastico 1956-57. Si tratta di un'investigazione acuta che lumeggia la genesi della produzione poetica di uno fra i massimi esponenti dell'Ottocento letterario della Svizzera tedesca.

Abbiamo pure sulla scrivania «*Favola '56 — Dal reattore alla vela*» un volumetto che esce all'insegna delle Edizioni del «*Giornale del Popolo*» in Lugano e di cui è autore Giuseppe Biscossa. Inviato speciale che sente con generosa dedizione la sua professione, il Biscossa ha raccolto in quest'opera gli articoli ispiratigli da voli effettuati a bordo di un reattore dell'aviazione militare italiana e da una navigazione sul Mediterraneo a bordo della nave-scuola «Giorgio Cini». Queste pagine sono una testimonianza di più della inesausta vena produttiva di questo nostro instancabile collega, al quale il multiforme lavoro nell'ambito giornalistico non impedisce di secondare un'altra sua passione creativa: quella di autore teatrale.

Di lui ultimamente il *Teatro Prisma* di Lugano ha portato in scena per la regia di Franco Passatore, una novità «*Gabriella e il marziano*», fantasia in un prologo e tre tempi di cinque momenti. L'opera è la pittura allarmante d'una squallida società avveniristica in cui la macchina diventa largitrice tirannica di felicità, dando spietatamente l'ostracismo al sentimento, come ad una deformazione morbosa della psiche. Giuseppe Biscossa prende posizione risolutamente polemica di fronte ai benefici spinti al parossismo della civiltà meccanicista di cui godiamo già certi vantaggi (non disgiunti da onerose contropartite) e racconta nella sua favola, costruita con l'accortezza d'uno scrittore che non è alle sue prime prove su questo terreno, la rivolta di una fanciulla contro la mortificante e livellatrice signoria del cervello elettronico.

## Rassegna grigionitaliana

### IN GRAN CONSIGLIO

*Grigionitaliano, l'ufficio presidenziale.* — L'anno scorso sullo scranno presidenziale sedeva il liberale moesano *Luigi Pacciarelli* ed allato gli stava, vicepresidente, il democratico poschiavino, riformato, dott. *Alberto Lardelli junior*; nella sessione del maggio il dott. *Lardelli* è stato eletto presidente (96 voti su 100 votanti) e a vicepresidente gli è succeduto (94 voti su 102) il conservatore poschiavino, cattolico, *Guido Crameri*, che sarà il presidente dell'anno prossimo. — Reazione a catena: è nell'ordine delle cose, in politica, che se l'uno partito cura una terra, gli altri partiti facciano altrettanto. Già è logico, anche naturale che così sia: sto con chi mi pregia.

*Alberto Lardelli*, discendente del tralcio coirasco della famiglia, è nato nel 1922. Fece gli studi classici ed è dottore in giurisprudenza. — *Guido Crameri*, da San Carlo di Poschiavo, nato nel 1919, assolse nel 1939 la Magistratura cantonale. È maestro a San Carlo. Da anni presiede la Sezione poschiavina della PGI.

*La parola del presidente del Governo, dott. Ettore Tenchio.* — La Sessione primaverile viene introdotta dal discorso del presidente del Governo, quella autunnale dal discorso del presidente del Gran Consiglio. — Disse il dott. Tenchio:

*Onorevoli Deputati!*

*La prima domenica di maggio hanno avuto luogo in tutti i circoli del Cantone le tradizionali «Landsgemeinden» ed elezioni. Il libero popolo grigione ha nominato, nell'esercizio dei suoi antichi diritti di sovrano, le autorità politiche e giudiziarie, nelle mani dei quali è posto il destino nei giorni buoni e difficili della nostra repubblica. Questo atto di preta democrazia vuole essere, in un momento in cui popoli intieri in catene conducono una lotta acerba per l'acquisto del potere, l'alta scuola di libertà e di dignità umana.*

*A nome del Governo porgo, a tutti i consiglieri, cui è stato dato l'onore di prendere possesso nel parlamento grigione, il saluto e gli auguri di proficua attività per il bene del paese e del popolo. — A tutti i deputati che non fanno più parte del Gran Consiglio vada il mio ringraziamento per l'opera da loro prestata in favore del Cantone dei Grigioni.*

\* \* \*

*Quest'anno il nostro cantone ha l'onore di avere un suo concittadino quale Presidente del Consiglio Nazionale nella persona dell'onorevole dott. J. Condrau. L'espressione della gioia e dell'onore per il nostro Stato di poter mettere a disposizione della Patria uno dei suoi figli migliori per la più alta carica, si è avuta in occasione del ricevimento dell'on. Presidente alla capitale e nel suo comune natio di Disentis.*

*Nell'assillo delle nostre particolari difficoltà siamo stati costretti, negli ultimi tempi, a ripetuti interventi presso il Governo federale a Berna onde chiedere comprensione ed aiuti. L'uomo grigione è fiero. Egli non ha dimenticato i tempi gloriosi delle eccelse Tre Leghe. Nel presente egli è conscio della sua dignità, conosce le sue energie ed è fermamente deciso a sfruttare al massimo le sue riserve e tutte le sue possibili risorse.*

*Non è certamente di buon grado che ci rivolgiamo a Berna. È però bene che tutti sappiano, che noi, nei nostri monti, alla periferia del paese, non ci stancheremo mai di chiedere sempre e con indefessa caparbietà soluzioni eque e giuste dei problemi della*

popolazione di montagna e dei nostri trasporti. Si tratta di problemi, la cui soluzione è possibile solo con spirito di giustizia e di solidarietà, nel rispetto dei diritti d'uguaglianza di ogni singola regione.

Noi siamo federalisti convinti. Dal punto di vista politico e culturale, il federalismo, quale forza vitale e costruttiva, promuove ciò che è caratteristico della nostra cultura ed i costumi del nostro Stato. Dal punto di vista economico invece, deve valere come massima il principio complementare. Nel quadro della vita dello Stato l'attribuzione dei compiti deve avvenire progressivamente dal basso all'alto lasciando all'istanza inferiore, al Cantone, tutto quanto esso è in grado di fare con le proprie forze e di propria competenza. L'istanza superiore — la Confederazione — deve invece provvedere a tutto ciò che, secondo le circostanze, il Cantone non è, ovviamente, in grado di fare da solo. La sovranità dei cantoni, la loro autonomia economica può essere garantita, solo se la Confederazione interviene fra i cantoni ricchi e quelli poveri esplicando un fattivo ed organico conguaglio finanziario, dando ad ogni stato la possibilità di risolvere i suoi problemi politico-economici, culturali e sociali e di creare condizioni dignitose per l'esistenza dei suoi cittadini.

Noi constatiamo, che i cantoni della Svizzera orientale hanno, ultimamente, stretti legami più saldi. Ci rallegriamo, che la regione della Svizzera orientale, conscia della sua importanza e delle sue necessità si organizzi e collabori nel miraggio di comuni interessi, affinché nella soluzione dei suoi gravi problemi essa possa far valere tutto il peso politico della sua unione. I chiari successi conseguiti grazie alla loro unione da altre regioni elvetiche possono, sotto questo punto di vista, esserci di monito e di esempio.

\* \* \*

Nella questione cardinale riguardante la comunicazione stradale nord-sud aperta tutto l'anno attraverso il San Bernardino sono stati compiuti notevoli progressi. In una istanza comune dei Governi della Svizzera orientale al Consiglio federale, la realizzazione di questo progetto è stata vigorosamente sostenuta. Le conclusioni, alle quali giunge la perizia economica elaborata dall'Unione Svizzera di pianificazione sono del tutto positive. La commissione federale di pianificazione delle strade ha incluso l'arteria del San Bernardino nella rete delle strade nazionali e speriamo fermamente, che anche la realizzazione del traforo sarà posta in primo piano. L'Ispettore federale in capo dei lavori pubblici si è riconosciuto, a Coira, dopo obiettive considerazioni, convinto sostenitore del San Bernardino.

La soluzione presa in materia del Vostro consiglio e che ebbe favorevoli ripercussioni negli ambienti interessati per la convincente unanimità di tutti i grigioni, sta ora donandoci i suoi fiori che, speriamo, siano ben presto seguiti dai frutti. Con buona ragione si è affermato, che nella diplomazia la verità è la miglior bugia, e nella politica l'unità la migliore virtù.

Il cantone di San Gallo promuove con mezzi ingenti la costruzione della nuova strada lungo la valle del Reno. Le Camere federali hanno esaminato favorevolmente i problemi della navigazione lungo il corso superiore del Reno. I lavori per la nuova strada sulla riva destra del lago di Walenstadt, importantissima e storica arteria di comunicazione fra i Grigioni e la Svizzera Interna, sono in pieno svolgimento grazie alla tenace volontà dei glaronesi. Notevoli progressi si sono avuti anche nel raddoppio della linea Zurigo-Coira delle Ferrovie Federali. Si può quindi sperare, che questo vecchio postulato del Grigioni, importante per la sua industria alberghiera, sarà presto intieramente soddisfatto.

La nostra politica in materia di traffico e trasporti, la cui concezione generale è quella di sfruttare ogni mezzo pur di dare al nostro paese collegamenti diretti con le importanti linee di comunicazione onde fruire delle correnti del traffico, van pian piano prendendo forme concrete. Il Grigioni, con i suoi dodici passi alpini, riconquisterà nei

prossimi anni la sua vecchia posizione di piattaforma del traffico, premesso che l'indirizzo dato alla soluzione del problema venga ulteriormente perseguito con energia e costanza. Solo così eviteremo il pericoloso aggiramento della Svizzera. La politica stradale delle nostre autorità e gli immani sforzi finanziari del nostro popolo, abbinati ai maggiori contributi datici dalla Confederazione con i dazi della benzina, mostrano via via notevoli successi. I lavori di assestamento delle nostre arterie più importanti sono progrediti. Dal lavoro dei nostri organi tecnici sono nate costruzioni stradali e ponti, i quali possono essere additati come all'avanguardia della moderna arte costruttiva.

La nostra rivendicazione tendente al riscatto della Ferrovia Retica da parte della Confederazione con la contemporanea riduzione delle proibitive tariffe al livello di quelle delle Ferrovie Federali forma oggetto di nostri premurosi interventi presso i competenti dicasteri di Berna. A questo punto è per noi doveroso porgere al popolo svizzero e alla stampa svizzera il nostro ringraziamento per la comprensione e la solidarietà che ci hanno dimostrato. Dall'eco riscontrato dal nostro appello abbiamo tratto l'incoraggiante convinzione, che il popolo svizzero è sinceramente favorevole a una rapida e radicale soluzione del nostro problema ferroviario e che quindi l'ondata di consensi richiestaci è oggi presente.

Il nostro ceto contadino, fonte vitale della nazione e base fondamentale per la difesa economica del paese, deve continuare nella sua lotta per l'esistenza. La legge sull'agricoltura prevede il principio che garantisca prezzi in grado di coprire le spese di produzione. È necessario, che al raggiungimento di questa meta, additata e voluta dal popolo svizzero, si operi con forza e senza indugio.

La calamità che ha caratterizzato gli ultimi mercati autunnali congiuntamente alla caduta dei prezzi del bestiame ha reso vieppiù evidente la precaria situazione in cui si dibattono i nostri contadini di montagna. Simili rovesci nella vita economica dell'agricoltura promuovono lo spopolamento della montagna e la generale situazione d'incertezza. Il Piccolo Consiglio e la Deputazione grigione alle camere federali sono energicamente intervenuti, d'intesa con i rappresentanti dei contadini, presso il Governo federale onde garantire e promuovere per l'avvenire lo smercio all'interno e all'estero del nostro bestiame d'allevamento e da frutto.

Non solo speriamo, aspettiamo, che ben presto la Confederazione emani il relativo progetto e metta in vigore lo statuto sull'allevamento del bestiame dando così soddisfazione alle legittime speranze dei nostri contadini di montagna. Ciò per garantire loro l'esistenza nel duro lavoro e in riconoscenza per la loro fedeltà alla terra natia.

La certezza di poter contare su un efficace aiuto è oggi tanto più necessario, dato il pericolo dell'afta epizootica che nuovamente minaccia severamente questo ramo dell'economia nei confini esposti del nostro cantone.

Con soddisfazione può essere constatato un nuovo incremento dell'industria alberghiera. La curva ascendente iniziata da alcuni anni si mantiene costante e malgrado il tempo poco favorevole dell'estate 1956 e, parzialmente, la penuria di neve durante lo scorso inverno, la maggior parte dei nostri centri ha registrato notevoli aumenti di frequenze. Grazie alle sue bellezze naturali, all'opera di pionieri delle vecchie generazioni di albergatori e alla saggezza di quelli d'oggi, il nostro cantone rimane sempre la meta preferita degli ospiti di tutti i paesi del mondo. Noi confidiamo, che dagli studi per un riordinamento delle vacanze nelle grandi industrie e nelle scuole delle città possa scaturire un ulteriore miglioramento. In modo speciale ciò contribuirebbe notevolmente a rendere possibile un prolungamento della stagione estiva, attualmente breve.

Di non poca importanza per il nostro cantone è pure la cooperativa svizzera di cauzione per l'industria alberghiera stagionale, il cui fine è la garanzia per i mutui

da impiegarsi nel riassetto di alberghi, specialmente di montagna, il cui restauro è urgente e necessario.

Il Grigioni, punto d'incrocio delle strade alpine, favorisce qualsiasi liberalizzazione e apre le sue porte in tutte le direzioni. Esso si trova al centro delle correnti del pensiero dei paesi che lo ricordano, partecipa al patrimonio spirituale dell'occidente cristiano e appoggia quindi ogni attività del Governo federale il cui scopo sia quello di promuovere e favorire l'integrazione europea, nel rispetto dei diritti vitali della nazione.

\* \* \*

Negli ultimi tempi si sono armoniosamente inserite nella nostra economia alcune medie e piccole industrie (Monteforno, Cementi grigioni, manifatture). Grazie a una più approfondita preparazione professionale, la nostra gioventù si prepara ad assumere le responsabilità ed i compiti di domani.

Cominciamo quindi a partecipare al pulsante flusso della congiuntura. Per questo motivo lotteremo col massimo impegno contro ogni provvedimento che tenda a frenare a casaccio la congiuntura a danno dell'ingente bisogno di recupero del nostro cantone.

Le costruzioni per lo sfruttamento delle forze idroelettriche hanno determinato una vigorosa ripresa della nostra economia. RAETIA MATER FLUVIORUM: Le nostre acque, che da secoli costituivano la gioia e la preoccupazione dell'uomo della montagna, sono divenute la fonte primaria della nostra ricchezza e del nostro benessere.

I lavori per gli impianti idroelettrici che si stanno concludendo a Zervreila, che progrediscono in Bregaglia e al Reno anteriore, i preparativi in Mesolcina e al Reno posteriore sono pietre miliari che si susseguono rapidamente nella nostra ascesa economica.

Recentemente, recatomi a Zervreila e trovandomi a contemplare la diga di sbarramento, pensai, che la libera democrazia possiede la forza e il coraggio per realizzare opere paragonabili alle piramidi egiziane e alle meraviglie del mondo antico, con la differenza che quelle d'oggi sono opere determinanti per la prosperità del popolo intiero.

Esprimiamo pertanto il nostro riconoscimento agli organi dirigenti, a tutti i lavoratori, svizzeri e stranieri, conosciuti e non conosciuti, i quali, ciclopi dell'era moderna, camminano all'avanguardia sulla via del progresso dell'umanità.

Mediante la difesa sociale del lavoratore e della famiglia, l'adozione di accorti provvedimenti di prevenzione degli infortuni, il rispetto e il mantenimento delle nostre bellezze naturali e delle opere d'arte, vogliamo dimostrare, che al centro di ogni attività dello Stato e dell'economia sta l'uomo e che anche nella vita pubblica i valori dello spirito devono avere la supremazia.

La sapienza romana attraverso gli scritti illuminati di Cicerone ci ammonisce, che «nella giustizia della Repubblica brilla lo splendore della virtù» (De Off. I).

Onorevoli Signori! Di pari passo con la nostra maturità nella vita, con la nostra maggiore esperienza a contatto con le nostre montagne, da cui ne consegue la nostra più saggia ponderatezza politica, si manifestano a noi i limiti dell'insufficienza umana. Pertanto noi troviamo conforto nella fede verso la paterna mano di Dio, dal quale dipendono i destini dei popoli, e nella speranza nell'umanità e nel nostro popolo.

A forze unite vogliamo quindi continuare la nostra opera costruttiva per un migliore avvenire del nostro amato Grigioni.

\* \* \*

Il raggiungimento del bene comune è il fine supremo della politica, intesa in seno aristotelico. Noi vogliamo affrontare i problemi che il rinascimento economico del Cantone ci impone con fiduciosa energia. Onde stabilire un armonioso equilibrio tra i valori del passato e quelli dell'avvenire, tra la nostra fiera tradizione ed il progresso, nel segno costruttivo della concordia e dell'operosità civica.

\* \* \*

*Las davosas votaziun concernent la revisiun della lescha stradala cantonala, la partecipaziun dil Cantun Grischun della ovra electrica Mesauc SA, la nova lescha de meglieraziun e la lescha partenent il pacificar dispetas collecitivas de lavur han manifestau l'unitad e la fidonza denter pievel ed autoritads cantonalas. Egl actual svilup economic ei tschentau a nus la nobla missiun de mantener la fideivladad enviers nossas veglias tradiziuns e l'atgnadad de nossa patrià grischuna enviers la vitalitad de nos lungatgs e nossas differentas culturas.*

*Detti Dieus, che il progress e la conjunctura ded oz mantegni e consolideschi era spért e vertid dil pievel grischun!*

\* \* \*

*Ciò premesso ho l'onore di dichiarare aperta la seduta e sessione del Gran Consiglio dei Grigioni.* (Traduzione dal tedesco)

*Nelle commissioni permanenti.* — A membri delle commissioni permanenti, cioè per la durata di tutta una legislatura, furono eletti: il conservatore poschiavino podestà *Placido Lanfranchi* nella Commissione per le naturalizzazioni, il liberale moesano *Nino Codoni* in quella per la verifica di elezioni e votazioni e per il controllo e l'impiego della colletta della Festa federale di preghiera.

Per le commissioni ordinarie, da un trentennio vige la pratica che accolgano anche il rappresentante valligiano.

*Scuole secondarie di valle.* — Il 25 V 1954 il Gran Consiglio accettava l'Ordinanza concernente l'introduzione della Scuola secondaria di valle nel Grigioni Italiano. Dappoi solo la Secondaria e Prenormale di Roveredo è stata ampliata a Secondaria di Valle o a istituto di 4 classi con corsi medi inferiori che preparano alle scuole medie superiori. Nella Valle Poschiavina e nella Bregaglia si è manifestata viva l'opposizione alle viste consegnate nell'ordinanza sia per ragioni confessionali sia per criteri divergenti fra la popolazione contadina e quella non contadina. — Il Gran Consiglio, udita la relazione del prettigovese *Lietha*, presidente commissionale, ha risolto di prolungare di due anni la durata dell'Ordinanza.

*Strada Palu/Stampa-Coltura.* — Accedendo a un'istanza del comune di Stampa, del maggio 1956, su messaggio favorevole del Governo e proposta della commissione il Gran Consiglio dichiara di accogliere la strada da Palu/Stampa a Coltura nella rete cantonale delle strade di comunicazione a partire dal 1. giugno 1957.

*Strada automobilistica del San Bernardino.* — Il deputato dott. *Cafilisch*, sindaco di Coira, in una sua mozione chiese la discussione sul progetto della galleria automobilistica del San Bernardino. — Il capo del Dipartimento delle Costruzioni dichiarò di accettare la mozione, che poi avrà il suffragio unanime, ma osservò: il progetto di ventilazione della galleria è stato approvato dal Politecnico federale che l'ha trovato adeguato, d'altro lato però Berna non ha ancora preso una decisione. Appena si saprà a che atternersi, si prevederà la discussione domandata. E' possibile che il Gran Consiglio si possa occupare dell'argomento già nella sessione autunnale.

*Interpellanze, piccola domanda.* — Il deputato *M. Giudicetti* - Roveredo in una sua interpellanza chiese il rinnovo del materiale rotabile sul percorso Bellinzona-Mesocco delle Ferrovie Retiche, dove si usano, e su larga scala, carrozzoni di scarto. — Risposta governativa: la Direzione delle Ferrovie Retiche tiene d'occhio la faccenda del rinnovo del materiale, fra altro è in costruzione una nuova locomotiva la cui consegna è prevista in due anni. In più si studiano i provvedimenti atti a reggere alla concorrenza della strada automobilistica in costruzione.

Il deputato *N. Codoni-Cama*, anche a nome dei suoi colleghi moesani invitò il Governo a far accertare i danni cagionati da gelo e brina e a compensare i contadini « delle perdite subite ». — Il capo del Dipartimento dell'Interno assicurò l'aiuto del Cantone.

Il deputato *G. Viscardi-S. Vittore*, interpellò il Governo « se non ritiene opportuno di studiare un sistema di sveltimento della procedura per le contravvenzioni di poco peso, dando ad esempio la competenza agli organi di polizia di procedere direttamente all'incasso del montante della multa ».

*L'attuale situazione del Grigioni Italiano.....* — Su questo argomento scrive l'Informatore svizzero e corriere aereo della Nuova Società Elvetica, di fine marzo, n. 70. Abbozzata in brevi tratti la situazione, si osserva: « Le difficoltà esigono provvedimenti particolari e urgenti se si vuol arginare lo spopolamento e l'intedeschimento e mantenere il carattere del Grigioni Italiano e la sua funzione etnica ». — V. anche Gazzetta ticinese 17 IV 1957, n. 90.

### VOTAZIONI. — Si ebbero il 4 III

I la votazione federale sull'organizzazione della protezione della popolazione in caso di guerra e II sull'articolo costituzionale concernente la radiodiffusione e la televisione, — e la votazione cantonale III sulla nuova legge stradale e IV sulla partecipazione del Cantone (e dei comuni) allo sfruttamento delle forze idriche del Moesano;

il 7 IV la votazione cantonale I sulla legge delle bonifiche fondiari, II sulla legge concernente la imposizione di conflitti collettivi nel lavoro, III sulla durata in carica delle autorità di Circolo.

#### Esito 4 III:

Circolo di	I		II		III		IV	
	sì	no	sì	no	sì	no	sì	no
Bregaglia	75	77	40	123	111	39	127	33
Brusio	121	73	101	96	154	39	154	39
Calanca	144	41	143	49	102	5	202	4
Mesocco	106	117	160	66	223	24	233	19
Poschiavo	384	180	314	250	455	126	463	110
Roveredo	138	189	184	191	331	71	357	51
Comune di								
Bivio	6	8	5	10	12	4	13	3
Grigioni Italiano	974	685	947	885	1468	308	1549	259
Grigioni	11890	7452	5790	13707	16377	3455	15825	3882
Confederazione	360773	389575	319634	427859				

#### Esito 7 IV:

Circolo di	I		II		III		IV	
	sì	no	sì	no	sì	no	sì	no
Bregaglia	54	18	33	27	23	46		
Brusio	124	32	92	66	55	114		
Calanca	83	40	75	49	47	88		
Mesocco	120	16	85	31	42	88		
Poschiavo	400	151	336	199	217	320		
Roveredo	160	84	138	99	118	143		
Comune di Bivio	15	9	8	14	4	20		
Grigioni Italiano	956	350	767	485	506	819		
Grigioni	12734	4553	10603	5793	5375	12168		

Via Augusto Giacometti. — In data 15 febbraio 1957 l'ufficio delle costruzioni della città di Coira pubblicava nel Foglio Ufficiale della città sub Denominazione di vie: Il percorso dell'attuale via Giacometti e la via progettata Salufer saranno denominate in tutto il percorso via Augusto Giacometti. Così si fa onore a chi d'onore è degno.

## BIBLIOGRAFIA

*Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*, redazione S. Sganzini e E. Ghislanda. III fasc. Lugano 1957. P. 48. — Questo nuovo fascicolo, che accoglie i vocaboli da *Alora* a *Ambrös*, è il trattatello sull'alpe, ché al vocabolo *alp* e derivati sono dedicate non meno di 32 pagine. Un trattatello nitido, preciso, documentato che abbraccia un po' tutto ciò che riguarda l'alpe delle terre svizzero-italiana e quanto vi si rattacca. — L'autore, S. Sganzini, dirà ad introduzione come la configurazione geografica delle valli alpine «ha sempre imposto ai valligiani, per i quali l'allevamento del bestiame costituisce la principale risorsa, la necessità di integrare i foraggi ottenuti nei prati di casa e sui maggenghi con la pascolazione delle zone più elevate: gli alpi»; esporrà poi a) *l'evoluzione dei diritti di alpe — proprietà, godimento e giurisdizione degli alpi; antica proprietà collettiva delle comunità valligiane*: «In Val Poschiavo soltanto verso la metà del 16. secolo si venne alla spartizione dei boschi e dei pascoli tra i vicinati di Poschiavo e Brusio», «In Val Calanca il regime della proprietà collettiva durò fino al 1866: precedentemente gli alpi venivano distribuiti in usufrutto per un periodo di cinquant'anni tra le diverse *degagne*, divenute in seguito comuni», in Val Bregaglia si aveva una situazione sostanzialmente analoga, ché «ancora al principio del secolo scorso, le quattro *squadre* costituenti l'alora comune di Sopraporta si dividevano il godimento degli alpi di proprietà comune, mentre in Sottoporta, Soglio e Castasegna sorteggiavano tra loro l'uso dei quattro alpi di cui erano proprietari, in modo tuttavia che a Soglio ne toccassero sempre tre»; *divisione tra le vicinanze; riduzione dei nobili al diritto comune; diritti promiscui e limitazioni del godimento; lavoro comune; altre norme consuetudinarie* —;

b) *l'alpe come azienda — amministrazione; assegnazione degli alpi; durata dell'alpeggiatura*: gli statuti di Poschiavo del 1550 proibivano «il pascolo con bestiame d'alpeggio sotto il margine inferiore degli alpi a partire dalla festa di S. Giovanni Battista e analogo divieto a *Kalendis julii usque ad kalendas septembris cuiuslibet anni* contengono gli ordini di Arvigo del 1543»; *divisione del bestiame sugli alpi; forme di sfruttamento*: «Lo sfruttamento diretto, in forma di piccole aziende individuali, costituisce senza dubbio il sistema originario» e fu praticato anche in Mesolcina e su qualche alpe della Val Bregaglia (dove è indicato coll'espressione *fä älp*) e nel Poschiavino»; *edifici e attrezzi* (e qui s'impara a conoscere tutti gli attrezzi dell'alpigiano); *il personale dell'alpe; la stagione dell'alpe* (e qui si legge in dialetto soazese il ragguaglio sulle faccende mattinali della casara); *spartizione dei prodotti e divisione delle spese* (anche in Bregaglia e a Soazza);

c) *feste e costumanze, credenze e leggende* — fra cui è ricordata una credenza soazese: «si riteneva che il folletto si divertisse di notte a spaventare e tormentare le bestie correndo su e giù per il *vedlà*, scotendo i campanacci, legando due vacche alla stessa catena: al rumore gli alpigiani accorrevano con acqua, persuasi di mettere così lo spirito in fuga, e la domenica, scendendo al piano, facevano benedire il bestiame».

Vorremmo che anche i valligiani, abbonando il Vocabolario manifestassero il loro interesse per la sovrana fatica di studiosi che danno alla Svizzera Italiana un'opera ben preziosa nella quale è consegnato tutto un passato della sua (nostra) gente. — Non però

che anche chi è ancora nel mezzo del cammin di nostra vita s'illuda di veder compiuta l'opera, almeno se non si... forzerà il passo. Si potrebbe però chiedersi se anche del Vocabolario non se ne possa fare due edizioni: l'una, quale è avviata, ad uso degli studiosi, l'altra, da snellirsi, ad uso dei più — e fosse solo perché la generazione che ha iniziato la pubblicazione possa coltivare la speranza di vederne una fine. Non tutti si sanno adagiare ad essere solo l'anello nella catena.

Levi Cristoforo, Il canto dello Julier Pass (valico del Giulia). In collana Poeti d'oggi, di Castaldi, Milano 1955. 160. P. 41. — Scrive l'autore, chiavennasco, nel Prologo al canto: « Sempre fin dalla fanciullezza, il grandioso spettacolo della Natura, nelle sue armoniose bellezze o nei suoi selvaggi furori, ha affascinato il mio animo », e come la sera era solito guardare prima « l'imponente chiostra dei vicini monti », poi oltre, verso settentrione la « mostruosa muraglia » al di là della quale nell'ora che precede il temporale « il mio pensiero correva ai monti in poderosi blocchi emergenti dalle vicine elvetiche vallate, e specialmente ad uno di essi, al monte Giulio, antichissimo valico sulla cui sommità ancora si levano, vestigia di Roma, due colonne miliari ». Un dì le vide, le colonne: la realtà smentì la fantasia, ma non ne fu disilluso, perchè alla brama di ammirare quanto è grande e monumentale subentrò in lui il bisogno di comprenderne « il simbolo, il monito, lo spirito ». E sarà il « canto »: il canto dello « Spirito d'Amor », che l'affida al vento. — Vide lo Spirito

*la Pace... gioia della Vita  
la Pace di Natura: la sublime,  
l'unica vera, e bella e infinita*

che durò finché « violento e spregiator » l'uomo la violò. Ma che resta delle sue « imprese e lotte e sogni? ». Qui

*due nude solo e semplici reliquie.*

E il vento esalterà gli « spiriti insigni, le bellezze stupende ed azioni egregie » invitanti alla concordia, alla Pace, alla contemplazione del Bello », a quanto anelarono il « pensoso infelice Federico » Nietzsche che passò anni nella « piccola, quieta e bella Sils Maria » e l'« altro Grande », Giovanni Segantini, che giace nel silente Camposanto di Maloggia; a quanto chiedono tutti i Morti, « i morti d'ogni guerra ». — « Ed or sul mondo spira, o Vento, spira / ...dovunque mio squillante ed insistente / d'Amor gridando appello e trascinate / perchè commuova, penetri, riscuota ». — « Ed anche voi, vaghissimi ruscelli » che scendete confidenti al « bello, maestoso ed ampio Reno », « amorevol padre antico vostro »

*con le fresche versate e caste linfe  
ed esultanti e belle vostre in Lui  
d'eterna Pace lo spirito gentile,  
le vaste onde n'imbeva...*

— E anche le « vergini colonne », salde ed incrollabili e solenni » « regalmente tacite austere » sussultino al canto

*Ogni ambizione e lotta e cieca brama  
da Te allontana, Uomo, e mira quanto  
— dal Mister, da l'Immenso, dal Lontano —  
quanto T'irride, quanto, l'Universo !*

L'autore, fattosi ai classici, si muove nelle forme e nei ritmi dei classici. Ancora giovanile il « canto », nella sua impostazione, nel suo tono e nel suo sviluppo, ma espressione di uno spirito sensibile e meditativo.

—rt (Biert Nicolò), Die Nutzbarmachung der Misoixer Wasserkräfte — Lo sfruttamento delle forze idriche moesane — in Neue Zürcher Zeitung 7 I 1957, n. 42. — L'autore del-

l'articolo, conredattore del grande quotidiano, s'è addentrato nella materia e ne scrive sì, da dare al lettore il pieno ragguaglio sulla struttura del Moesano, sul reddito dello sfruttamento delle sue acque, sulle centrali di Pian San Giacomo, Roveredo, Isola e Valbella ecc. Rinunciamo a darne qua la traduzione, perché già si ha in vista l'esposizione di un valligiano. — Sappiamo che il dott. Biert segue con interesse e simpatia i casi delle nostre terre.

Tenchio Ettore, *Die Rhätische Bahn der Lebensnerv Graubündens*. In Terra Grischuna, organo della Pro Raetia, aprile 1957, n. 2/3. L'articolo è apparso nella versione italiana in Il Grigione Italiano I. V 1957, n. 18. — L'articolo, inteso ad accentrare la mossa grigione che mira a che la Confederazione inglobi le Ferrovie Retiche nella rete delle Ferrovie Federali, venne immediatamente dopo che l'autore stesso, il poschiavino Loris Mascioni e altri grigioni avevano propugnato la rivendicazione ferroviaria grigione, il 30 III, in seno alla Nuova Società Elvetica e col successo di assicurare al Cantone l'appoggio di quella organizzazione.

Mascioni Loris, *La Nuova Società Elvetica è per noi!* In Il Grigione Italiano 10 IV 1957, n. 15. — Articolo che rispecchia le viste propugnate dall'autore in seno alla Nuova Società Elvetica.

a Marca Piero, *Quattro righe di storia (La chiesa di S. Pietro e Paolo, di Mesocco)*. In Bollettino parrocchiale di Mesocco e in Mons Avium, pagina culturale di Il S. Bernardino 27 IV 1957, n. 21. — Ragguaglio storico inteso a animare all'offerta per i restauri della chiesa.

*La più antica menzione della chiesa di San Pietro appare nell'atto di fondazione del capitolo di San Vittore da parte del conte Enrico de Sacco nel 1219. Essa era allora solo una cappella, filiale di Santa Maria al castello, la parrocchiale dell'Alta Mesolcina.*

*Nel 1583, quando San Carlo Borromeo, arcivescovo di Milano, la visitò durante la sua missione in Mesolcina, era ancora un semplice edificio rettangolare, a forma di sala, coronata in cima, cioè a oriente, da un abside o coro semicircolare a cui si appoggiavano due altari entro due piccole rientranze del muro o conche, separate da un pilastro in muratura: nel pilastro era scavata la «fenestrella» o armadietto per contenervi il SS. Sacramento. (È sorprendente il fatto che tale tipo di chiesa con due altari affiancati nell'abside in cima, invece dell'altare maggiore unico e centrale, fosse proprio solo a Mesocco e a San Martino di Soazza e che esso si trovasse solo lontano da qui, nei Pirenei, in Corsica e sulla sponda orientale dell'Adriatico).*

*Verso il 1600 le funzioni parrocchiali, per ragioni di praticità, vennero portate a San Pietro e non più a Santa Maria del castello, anche se per la Chiesa di Santa Maria restò sempre un po' di malinconia, quasi un richiamo che il tempo non riusciva a far dimenticare: infatti il più antico registro conservato ancor oggi in casa parrocchiale, comincia con queste testuali parole: — La Chiesa Santa Maria di Mesocco è Canonica e Ala, la montagna sulla destra della Moesa), fine lavoro di scultura sormontato dallo stemmatrice di tutto il Vicariato di Mesocco. Li venerandi Canonici sono obbligati a celebrare la Messa nella detta chiesa tutte le feste mobili cioè il primo giorno dell'anno, l'Epifania, ecc.*

31 Gennaio 1677

#### TUTTO PER LA MAGGIOR GLORIA DI DIO

*Il trapasso delle funzioni parrocchiali da Santa Maria a San Pietro impose i lavori di ingrandimento e di restauro dell'edificio sacro.*

*Nel 1611 venne costruita la prima cappella laterale, quella verso Nord, detta allora Confraternita del S. Rosario e ora di San Carlo, la cappella a Sud, verso Benabbia, deve*

datate dagli anni 1773 a 1783. Il coro attuale, aggiunto alla navata nel 1626, venne coronato con l'altare maggiore al centro.

Nel 1683 si innalzò il portale grande a Ovest, di marmo bianco indigeno (marmo di Ala, la montagna sulla destra della Moesa), fine lavoro di scultura sormontato dallo stemma dei Toscano. Se il primitivo soffitto in legno, probabilmente a cassettoni, della navata grande, di cui si fa parola nel 1639, sia stato sostituito dalla ora crollante volta di gesso già nel 1720—1730 quando si decorò il coro con gli stucchi preziosi raffiguranti in basso rilievo le scene della vita di San Pietro e l'ultima Cena di Gesù con gli apostoli o solo nel 1856, durante l'ultimo grande restauro della chiesa, non lo si sa.

Il campanile venne rialzato di due piani nella prima metà del 1700, la cupola a cipolla, così propria a Mesocco al di qua delle alpi, fu posta sul vertice della torre campanara verso il 1730. Il battistero, pure in marmo bianco di Ala (come la pila della acqua-santa nella collegiata di Bellinzona, proveniente dal palazzo Trivulzio a Roveredo) è del 1620—1630. Il pulpito, poligonale in legno di noce, sembra sia stato edificato solo nel 1856, mentre gli stalli (cadregon) nel coro, pure in noce, separati da colonnine a spirale graziosamente lavorate, sono più antichi, forse del 1680.

Le due campane sono del 1795 e del 1826. La più grande è anche la più antica: essa porta l'iscrizione « Libertas Mesauci + Petrus et Paulus intercedite pro nobis ad Deum qui vos elegit ».

Sul manto della minora sono iscritte le parole « A fulgure et tempestate libera nos Domine ». Questa venne fusa da un Bizzozzero di Varese, quella da Giovanni Antonio Peccorino e Giuseppe Maggio. (Vedi Poeschel, Monumenti d'arte, Grigioni tomo VI).

Al principio del nostro secolo, per iniziativa del parroco Don Filippo Nigris, la chiesa fu provveduta dell'attuale bell'organo; egli fece applicare al campanile un orologio a sfondo blu e sostituire alla buia scaletta a chiocciola che portava alla cantoria la comoda scala in granito di Sorte.

Il suo successore Don Alberto Lanfranchi, una decina d'anni fa, provvide a migliorare l'illuminazione della Chiesa coll'apertura di nuove fonti di luce, naturale e artificiale, a sostituire i vecchi banchi scomodi con altri più graziosi e più confortevoli ed a introdurre il sistema di riscaldamento elettrico, così apprezzato dai frequentatori della chiesa tanto esposta al vento ed ai rigori dell'inverno mesoccone.

Cento anni Mascioni 1857—1957. In Il Grigione Italiano 17 IV n. 16. — Articolo inteso a ricordare il centenario della fondazione della ditta Guido Mascioni & Ci., Vini di Valtellina e succo d'uva, Campascio. — Fondatore fu Domenico Mascioni, caposchiere dei trasporti sopra il Passo del Bernina. « Sugli animali da soma si caricavano fusti di 45 litri, che lui stesso, come i somieri, sapevano alzare con le proprie braccia, quando sentivano il bisogno di berne un sorso. Tale ristoro era di prammatica e permesso ai vetturini, a cui era affidato il prezioso carico. Alle volte dovevano proteggere le some dal maltempo. Quando il cammino era ostruito da qualche valanga, solevano immergere i fusti nella neve, affinché il vino non gelasse. Li lasciavano nel bianco elemento, finché vi fosse la possibilità di proseguire, per portarli a destinazione.

Da quando nel 1865 fu aperta la strada carreggiabile del Bernina, d'estate il trasporto avveniva mediante carri, d'inverno mediante slitte. Era un vivace andirivieni attraverso la montagna popolata di persone, equini e cani. Ritornati dall'Engadina con fusti vuoti, il giorno seguente i vetturini andavano in Valtellina, ove caricavano fusti contenenti dai 300 ai 320 litri. Ognuno aveva a disposizione due cavalli con due slitte. Su una vettura si caricava un fusto, non essendo possibile caricarne di più fino all'Ospizio del Bernina. I vetturini che facevano il tragitto Ospizio del Bernina-Engadina caricavano invece due fusti ».

Fu nel 1857 che il Mascioni avviò la sua azienda commerciale. Acquistò vigne in Valtellina, una casa con cantine adatte a Tirano e andò ad abitare là. — I tempi gli furono favorevoli, anzitutto per lo sviluppo dell'industria turistica nell'Engadina. — Nel 1895 suo figlio Giacomo, che dal 1885 si era stabilito a Campascio, comperò il podere vinicolo «La Gatta dando così la nota insegna alle future generazioni Mascioni» a o Guido M. e a suo figlio Loris. «Oggigiorno la famiglia M. vanta il maggior possesso di vigne in Valtellina». Nel 1934 «per incrementare la diffusione dei suoi prodotti nella Svizzera interna «comperò una vecchia cantina nella Schlüsselgasse a Zurigo, fatta poi «Veltliner Keller». — La ditta produce anche succo d'uva e grappa. — Del podere «La Gatta» è detto: *La cappella annessa al palazzo, gli affreschi nella distinta sala a stucchi ecc. attestano che l'edificio era in origine un convento. Abbandonato dai monaci, passò in possesso della nobile famiglia italiana De Gatti, dal cui nome derivò il nomignolo «La Gatta» al podere, acquistato nel 1895 da Giacomo Mascioni.*

*Il podere è lavorato, sotto la direzione dei Mascioni, da 60-70 piccoli contadini della zona; durante la raccolta il numero sale fino a 150 e più. Per l'innaffiatura ad acqua e alle miscele apposite richieste dalla vite, serve egregiamente una pompa a 4 cilindri, che sviluppa 60-70 atmosfere alla quale è annesso un serbatoio d'acqua, capace di più di 2000 ettolitri di acqua, una tubazione speciale lunga più di 4 km., con 160 raccordi e innumerevoli pistole inaffiatrici».*

*Ilona Lantos è intitolato un dramma, in lingua tedesca, che il calanchino Siffredo Spadini, redattore al Freier Rätier, ha fatto rappresentare al Teatro civico di Coira. Tratta un argomento suggerito dalle crude vicende del nostro tempo: i casi della ballerina ungherese Ilona Lantos, che in Svizzera è obbligata a fare la spia comunista e finirà tragicamente, ma la sua morte salverà la sua sorella. — La rappresentazione ha avuto il bel successo. V. i giornali cantonali, e prima il Freier Rätier e la Neue Bündner Zeitung 19 III 1957, n. 66.*

*Poschiavo. Prospetto per i tipi dell'Engadin Press S. A. Samedan. S. d., ma di data recentissima. Testo tedesco e italiano, convincente, su foglio piegato a dare otto paginette. Molte illustrazioni: un buono e largo panorama di Poschiavo in bianco e nero; più fotografie a colori crudi e anche contrastanti, con margini di un giallo che cava l'occhio; disegni del pescatore e della marmotta e dello stemma di Poschiavo.*

---

## IX Concorso internazionale di prosa latina

Che non vi sia anche nelle Valli o almeno il valligiano latinista?

L'Istituto di Studi Romani bandisce — sotto gli auspici del Ministero della Pubblica Istruzione e del Comune di Roma — il nono concorso internazionale di prosa latina (*Certamen Capitolinum*). Le composizioni concorrenti dovranno pervenire in plico raccomandato in cinque copie dattiloscritte all'Istituto di Studi Romani (Roma, Piazza dei Cavalieri di Malta, 2) entro il 31 gennaio 1958.

Sono stabiliti i seguenti premi: al primo classificato una riproduzione in argento della Lupa capitolina e Lire duecentomila, al secondo classificato una medaglia d'argento e Lire centomila. Potranno inoltre essere assegnate «Onorevoli Menzioni». Il concorso avrà il suo epilogo con la premiazione dei vincitori in Campidoglio nel Natale di Roma 1958. Chiedere all'Istituto di Studi Romani il bando con le norme particolareggiate.